

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1999-2000

29 JUNI 2000

VOORAFBEELDING

**van de resultaten van de uitvoering
van de begroting van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor 1999**

Vastgesteld door het Rekenhof
in zijn algemene vergadering
van 28 juni 2000

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

29 JUIN 2000

PREFIGURATION

**des résultats de l'exécution
du budget de la
Commission commuautaire
commune
pour l'année 1999**

Rapport adopté en Assemblée générale
de la Cour des Comptes
du 28 juin 2000

1. INLEIDING

Overeenkomstig artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit heeft het Rekenhof een voorafbeelding opgemaakt van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1999.

Dit document werd opgemaakt op basis van de schriften bijgehouden door het Rekenhof, aangevuld met de gegevens die werden verstrekt door de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De wettelijke termijn waarover het Rekenhof beschikt om de voorafbeelding op te maken, werd overschreden wegens de laattijdige goedkeuring van de begrotingen voor de jaren 1998 en 1999, de achterstand opgelopen bij de regularisatie van de in 1998 uitgevoerde betalingen met toepassing van de bepalingen van de artikelen 40, § 2, en 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit evenals door de noodzaak om de betalingen met betrekking tot het jaar 1999 te regulariseren.

Aangezien de begroting 1998 pas op 10 december 1999 werd goedgekeurd, kon ze niet op de normale wijze worden uitgevoerd. Het Rekenhof achtte het bijgevolg opportuun de gedurende het jaar 1999 uitgevoerde uitgaven eveneens te vergelijken met die van het jaar 1997.

In tegenstelling tot de voorgaande jaren heeft de door de administratie verstrekte informatie in verband met de thesaurie het Rekenhof thans in staat gesteld gegevens van de begrotingsverrichtingen te vergelijken met thesauriegegevens.

2. ONTVANGSTENRAMINGEN, UITGAVEN-MACHTIGINGEN EN EVENWICHT VAN DE BEGROTING 1999

De begroting van het jaar 1999 die op 10 december 1999 door de Verenigde Vergadering werd goedgekeurd, heeft de ontvangstenramingen, de uitgavenmachtigingen en de evenwichten van de begroting als volgt definitief vastgesteld.

1. INTRODUCTION

Conformément à l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a établi une préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1999.

Ce document a été élaboré sur la base des écritures tenues à la Cour, complétées des données fournies par l'administration de la Commission communautaire commune.

Le vote tardif des budgets pour les années 1998 et 1999, les retards subis par la régularisation des paiements effectués en 1998 en application des dispositions des articles 40, § 2, et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat ainsi que la nécessité d'encore régulariser ceux relatifs à l'année 1999 sont à l'origine du dépassement des délais légaux impartis à la Cour pour dresser la préfiguration.

Le budget de l'année 1998 n'ayant été voté que le 10 décembre 1999, son exécution n'a pu s'opérer de manière normale. Dès lors, la Cour a jugé opportun de comparer les dépenses effectuées durant l'année 1999 également à celles de l'année 1997.

Enfin, contrairement aux années précédentes, les informations relatives à la trésorerie fournies par l'administration ont permis à la Cour d'opérer le rapprochement des données des opérations budgétaires et de trésorerie.

2. PRÉVISIONS DE RECETTES, AUTORISATIONS DE DEPENSES ET ÉQUILIBRE DU BUDGET 1999

Le budget de l'année 1999, voté par l'Assemblée réunie le 10 décembre 1999, a fixé définitivement les prévisions de recettes, les autorisations de dépenses et les équilibres budgétaires suivants.

Tabel 1 – Ramingen inzake ontvangsten, kredieten en evenwicht van de begroting 1999 (1)
Tableau 1 – Prévisions de recettes, crédits et équilibre du budget 1999 (1)

Ontvangsten (a) - Recettes (a)		1.957,2
Beleidskredieten (vastleggingen) Moyens d'action (engagements)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Vastleggingskredieten Crédits d'engagement Totaal - Total (b)	1.598,9 714,8 2.313,7
Betaalkredieten (ordonnanceringen) Moyens de paiement (ordonnancements)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnement Totaal - Total (c)	1.598,9 787,2 2.386,1
Begrotingssaldo <i>ex ante</i> - Solde budgétaire <i>ex ante</i> (d) = (a) - (c)		-428,9

Daar het begrotingssaldo *ex ante* werd vastgesteld op – 428,9 miljoen BEF, was het door de HRF (2) vooropgestelde evenwicht *ex ante* niet in acht genomen. Het Verenigd College kon dat potentiële begrotingstekort echter krachtens artikel 3 van het beschikkend gedeelte van de middelenbegroting dekken door een afneming van de positieve saldi van de voorgaande jaren.

Le solde budgétaire *ex ante* s'établissant à – 428,9 millions de francs, l'équilibre préconisé par le C.S.F. (2) n'était pas respecté *ex ante*. Le Collège réuni était toutefois autorisé, en vertu de l'article 3 du dispositif du budget des voies et moyens, à couvrir ce déficit budgétaire potentiel par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures.

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in miljoen BEF, tenzij anders aangegeven.

Bovendien kan er ten gevolge van afrondingen een verschil ontstaan tussen een totaal en de som van de elementen waaruit dat totaal bestaat.

(2) Hoge Raad van Financiën.

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont exprimés en millions de francs.

Par ailleurs, les calculs étant effectués avec plusieurs décimales, une différence, due aux arrondis automatiques, pourrait apparaître entre un total et la somme des éléments qui le composent.

(2) Conseil supérieur des Finances.

3. ONTVANGSTEN

3.1 ALGEMEEN OVERZICHT

Zoals blijkt uit de onderstaande tabel, bedraagt het totaal van de ontvangsten geïnd in 1999 2.012,9 miljoen BEF.

3. LES RECETTES

3.1 APERÇU GÉNÉRAL

Ainsi qu'il ressort du tableau ci-après, le montant des recettes perçues en 1999 s'établit à 2.012,9 millions de francs.

Tabel 2 - Ontvangsten geïnd in 1999
Tableau 2 – Recettes perçues en 1999

Artikel – Article	Aanwijzing der ontvangsten – Désignation des recettes	Initiële begroting – Budget initial	Realisatie – Réalisation	Verschil – Ecart	Realisatie in pct. – Taux de réalisation
29.01	Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1999, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1999, qui résultent des soldes de caisse et des placements	20,0	31,6	+11,6	158,0 %
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten ontechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés	–	–	–	–
38.02	Terugbetalingen door het CMDC Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	0,1	0,1	–	100,0 %
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	1.132,2	1.132,2	+0,1	100,0 %
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdsteelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)	379,9	384,1	+4,2	101,1 %
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant	413,0	447,4	+34,4	108,3 %
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics	–	–	–	–
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant	–	–	–	–
06.01	Giften en legaten Dons et legs	–	–	–	–
06.02	Diverse opbrengsten Produits divers	12,0	17,4	+5,4	145,0 %
	TOTAAL TOTAL	1.947,2	2.012,9	+55,7	102,8 %

3.2 COMMENTAAR

Artikel 29.01 – Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1999, die voortvloeien uit de kasaldi en beleggingen

De ontvangsten bedroegen 31,6 miljoen BEF. Ten opzichte van het begrote bedrag van 20 miljoen BEF is dit een realisatie van 158%. Dit verschil wordt verklaard door de stijging van de hoeveelheid beschikbare financiële middelen, waardoor meer interesten en meerwaarden konden worden gerealiseerd. Zo werd in januari, april en augustus 1999 respectievelijk 100 miljoen BEF, 200 miljoen BEF en 500 miljoen BEF teruggestort van de bedragen die renteloos ter beschikking werden gesteld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze renteloze lening werd aldus volledig teruggestort.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Het verschil van 4,2 miljoen BEF met betrekking tot wat werd voorzien is te wijten aan het feit dat het saldo 1998 ten bedrage van 99,2 miljoen BEF slechts in februari 1999 werd ontvangen en de laattijdige betaling van het saldo 1999 ten bedrage van 95 miljoen BEF.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

De realisatie van 108,3% is een gevolg van het feit dat de laatste schijf van het jaar 1998 van deze dotatie pas in januari 1999 werd geïnd. Deze ontvangst werd dan ook niet in 1998 maar in 1999 als ontvangst geboekt.

Artikel 06.02 – Diverse opbrengsten

Er werd 45% meer geïnd dan voorzien. Het verschil vloeit o.m. voort uit de opbrengst van de verkoop van twee gebouwen in mede-eigendom voor een bedrag van respectievelijk 1,4 miljoen BEF en 3,6 miljoen BEF.

4. UITGAVEN

4.1 VASTLEGGINGEN

In de hiernavolgende tabel wordt een overzicht gegeven van de beleidskredieten waarover het Verenigd College in het begrotingsjaar 1999 beschikte en wordt de aanwending ervan vergeleken met de jaren 1997 en 1998.

3.2 COMMENTAIRES

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1999, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes se sont élevées à 31,6 millions de francs, soit, par rapport au montant estimé de 20 millions de francs, une réalisation de 158 %. Ce résultat s'explique par l'accroissement des ressources financières disponibles qui a permis de réaliser davantage d'intérêts et de plus-values. C'est ainsi qu'en janvier, avril et août 1999, les montants mis sans intérêt à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale ont été remboursés à concurrence, respectivement, de 100, 200 et 500 millions de francs. Ce prêt sans intérêt a donc été entièrement remboursé.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

L'augmentation de 4,2 millions de francs par rapport aux prévisions résulte du fait que le solde 1998, s'élevant à 99,2 millions de francs, a été perçu en février 1999 et que le solde 1999, s'élevant à 95 millions de francs, a été liquidé en 2000.

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

Comme pour la dotation précédente, la réalisation de 108,3 % est liée au fait que la dernière tranche de cette dotation pour l'année 1998 a été perçue en janvier 1999 et a, dès lors, été comptabilisée en 1999.

Article 06.02 – Produits divers

Le montant perçu dépasse de 45 % celui qui avait été prévu. La différence provient du produit de la vente de deux immeubles en copropriété pour un montant de respectivement 1,4 et 3,6 millions de francs.

4. LES DÉPENSES

4.1 LES ENGAGEMENTS

Le tableau suivant présente les moyens d'action dont le Collège réuni a disposé durant l'exercice 1999 ainsi que la comparaison de leurs utilisations avec les années 1997 et 1998.

Tabel 3 – Aanwending van de beleidskredieten (3)
Tableau 3 – Utilisation des moyens d'action (3)

	1997		1998		1999		
	Geboekte vastleggingen – Engagements contractés	Aanwendingsgraad – Taux d'utilisation	Geboekte vastleggingen – Engagements contractés	Aanwendingspercentage – Taux d'utilisation	Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	Geboekte vastleggingen – Engagements contractés	Aanwendingspercentage – Taux d'utilisation
NGK - CND	1.446,8	97,5%	1.455,1	95,6%	1.598,9	1.570,2	98,2%
KVJ - CAA			10,2	93,1%			
VK - CE	170,5	51,7%	489,8	68,2%	714,8	638,9	89,4%
Totalen - Totaux	1.617,3	89,2%	1.955,2	86,8%	2.313,7	2.209,0	95,5%

Het aanwendingspercentage van de beleidskredieten bedraagt 95,5 %, en is gestegen ten opzichte van de voorgaande begrotingsjaren.

In vergelijking met 1997 dient in het bijzonder te worden gewezen op de stijging (4) van de vastleggingskredieten die samen met de toename van hun aanwendingspercentage, ertoe geleid heeft dat de geboekte vastleggingen op de gesplitste kredieten zijn toegenomen van 170,5 miljoen BEF in 1997 naar 638,9 miljoen BEF in 1999.

4.2 ORDONNANCERINGEN

Tabel 4 geeft aan welke ordonnanceringsjaren werden uitgevoerd in de loop van de begrotingsjaren 1997, 1998 en 1999 om de schuldvorderingen te vereffenen die voortvloeien uit verbintenissen die tijdens het jaar of in de loop van voorgaande jaren werden aangegaan.

Le taux de consommation des moyens d'action, en progression par rapport aux exercices précédents, s'élève à 95,5 %.

Par rapport à 1997, on soulignera tout particulièrement l'augmentation (4) des crédits d'engagement, qui, conjuguée à la hausse de leur taux d'utilisation, a eu pour effet de porter les engagements contractés sur crédits dissociés de 170,5 millions de francs en 1997 à 638,9 millions de francs en 1999.

4.2 LES ORDONNANCEMENTS

Le tableau 4 présente les ordonnancements réalisés au cours des exercices 1997, 1998 et 1999 en vue de liquider les créances issues d'engagements contractés pendant l'année ou au cours des années antérieures.

Tabel 4 – Aanwending van de betaalkredieten
Tableau 4 – Utilisation des moyens de paiement

	1997		1998		1999		
	Geboekte ordonnanceringsjaren – Ordonnancements effectués	Aanwendingspercentage – Taux d'utilisation	Geboekte ordonnancering – Ordonnancements effectués	Aanwendingspercentage – Taux d'utilisation	Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	Geboekte ordonnanceringsjaren – Ordonnancements effectués	Aanwendingspercentage – Taux d'utilisation
NGK - CND	1.190,1	80,2%	1.228,1	80,6%	1.598,9	1.259,0	78,7%
KVJ - CAA			9,7	88,5%			
OK - CR	292,9	91,6%	168,7	65,7%	227,6	185,4	81,5%
ORK - CO	366,9	85,1%	447,9	67,3%	787,2	424,7	54,0%
Totalen - Totaux	1.849,9	82,8%	1.854,4	75,5%	2.613,7	1.869,1	71,5%

(3) In de volgende tabellen is NGK = niet-gesplitste kredieten, KVJ = kredieten voorgaande jaren, VK = vastleggingskredieten, OK = overgedragen kredieten en ORK = ordonnanceringskredieten.

(4) In de algemene uitgavenbegrotingen voor het jaar 1997 en 1998 bedroegen de vastleggingskredieten respectievelijk 330,0 en 717,7 miljoen BEF.

(3) Dans les tableaux suivants, CND = crédits non dissociés, CAA = crédits pour années antérieures, CE = crédits d'engagement, CR = crédits reportés et CO = crédits d'ordonnement.

(4) Aux budgets généraux des dépenses pour l'année 1997 et 1998, les crédits d'engagement s'élevaient, respectivement, à 330,0 et 717,7 millions de francs.

De beschikbare betaalkredieten werden geordonnanceerd ten belope van 1.869,1 miljoen BEF, wat overeenstemt met een aanwendingspercentage van 71,5 %. De daling van het aanwendingspercentage van de betaalkredieten (- 11,3 % in vergelijking met 1997) is hoofdzakelijk een gevolg van de daling van het verbruikspercentage van de ordonnanceringskredieten (- 31,1 %).

In absolute waarde is het bedrag van de op dergelijke kredieten uitgevoerde ordonnanceringen echter gestegen van 366,9 miljoen BEF in 1997 naar 424,7 miljoen BEF in 1999 wegens de aanzienlijke toename van de toegekende ordonnanceringskredieten.

4.3 OVERGEDRAGEN NIET-GESPLITSTE KREDIETEN (5)

De van het voorgaande jaar overgedragen kredieten stemmen overeen met de niet-gesplitste kredieten die op het einde van het jaar niet waren geordonnanceerd. Er kunnen nog uitgaven worden geordonnanceerd ten laste van het gedeelte van de kredieten waarvoor in de loop van het vorige begrotingsjaar een vastlegging is gebeurd (6).

Het van het jaar 1998 naar 1999 overgedragen encours bedroeg 227,6 miljoen BEF. Het aanwendingspercentage van die kredieten bedroeg 81,5 % tijdens het begrotingsjaar 1999, d.w.z. 15,8 % meer dan het percentage in 1998.

In 1999 werden de voornaamste onderbenuttingen vastgesteld in programma 2 (Geestelijke gezondheidszorg) van afdeling 2 (Gezondheid) en in programma 3 (Beleid ten voordele van de gehandicapte personen) van afdeling 3 (Bijstand aan personen).

De overgedragen kredieten van het jaar 1999 om uitgaven in 2000 te ordonnanceren, bedragen 311,2 miljoen BEF.

4.4 VERDELING VAN DE UITGAVEN PER ORGANISATIEAFDELING

In de onderstaande tabel wordt een synthese van de beleidskredieten en van de betaalkredieten (7) verstrekt, evenals van hun aanwendingsgraad.

(5) De aanwendingspercentages van het overgedragen encours zijn geraamd zonder rekening te houden met de visumvermindering

(6) Artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(7) De overgedragen niet-gesplitste kredieten niet meegerekend.

Les moyens de paiement disponibles ont été ordonnancés à concurrence de 1.869,1 millions de francs, soit un taux d'utilisation de 71,5 %. La diminution du taux d'utilisation des moyens de paiement (- 11,3 % par rapport à l'année 1997) résulte principalement du fléchissement du taux de consommation des crédits d'ordonnement (- 31,1 %).

En valeur absolue, toutefois, le montant des ordonnancements réalisés sur ce type de crédits est passé de 366,9 millions de francs en 1997 à 424,7 millions de francs en 1999 en raison de l'accroissement substantiel des crédits d'ordonnement alloués.

4.3 LES CRÉDITS NON DISSOCIÉS REPORTÉS (5)

Les crédits reportés de l'année précédente correspondent aux crédits non dissociés non ordonnancés à la fin de l'année. Des dépenses peuvent encore être ordonnancées à la charge de la partie des crédits ayant fait l'objet d'un engagement au cours de l'exercice précédent (6).

L'encours reporté de l'année 1998 en 1999 s'est élevé à 227,6 millions de francs. Durant l'exercice 1999, le taux d'utilisation desdits crédits s'est établi à 81,5 %, en hausse de 15,8 % par rapport au taux relevé en 1998.

Les principales sous-utilisations ont été relevées en 1999 au programme 2 (Santé mentale) de la division 2 (Santé) et au programme 3 (Politique en faveur des personnes handicapées) de la division 3 (Aide aux personnes).

Quant aux crédits reportés de l'année 1999 pour ordonner des dépenses en 2000, ils s'élèvent à 311,2 millions de francs.

4.4 RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR DIVISION ORGANIQUE

Une synthèse des moyens d'action et des moyens de paiement (7), ainsi que de leur taux d'utilisation, est présentée dans le tableau suivant.

(5) Les taux d'utilisation de l'encours reporté sont évalués hors réduction de visa.

(6) Article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(7) Hors crédits non dissociés reportés.

Tabel 5 – Verdeling van de uitgaven per organisatieafdeling
Tableau 5 – Répartition des dépenses par division organique

OA — DO	Benaming — Dénomination	Beleidskredieten — Moyens d'action			Betaalkredieten — Moyens de paiement		
		Kredieten — Crédits	Vastleg- gingen — Engage- ments	Verwezen- lijking — Taux de réalisation	Kredieten — Crédits	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- cements	Verwezen- lijking — Taux de réalisation
0	Kabinetten en Raad Cabinets et Conseil	114,5	113,8	99,4%	114,5	95,3	83,2%
1	Algemene uitgaven van de administratie Dépenses générales de l'administration	317,8	317,1	99,8%	320,2	248,7	77,7%
2	Gezondheid Santé	695,9	655,0	94,1%	700,9	389,2	55,5%
3	Bijstand aan personen Aide aux personnes	1.185,5	1.123,2	94,7%	1.250,5	950,5	76,0%
	Algemeen totaal Total général	2.313,7	2.209,0	95,5%	2.386,1	1.683,7	70,6%

4.5 ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN

Het encours van de vastleggingen stemt overeen met het verschil tussen het totaal van de vastgelegde gesplitste kredieten en de geordnanceerde sommen in dat verband, waarvan de visumverminderingen en –annuleringen nog in mindering zijn gebracht.

4.5 L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS

L'encours des engagements correspond à la différence entre le total des crédits dissociés engagés et les sommes ordonnancées qui s'y rapportent, dont sont encore déduites les réductions et annulations de visas.

Tabel 6 – Encours van de vastleggingen
Tableau 6 – Encours des engagements

Basis- allocaties — Allocations de base	Encours 31/12/98 — Encours 31/12/98	Verminderen/ annuleringen — Réductions/ annulations	Vast- leggingen — Enga- gements	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- cements	Encours 31/12/99 — Encours 31/12/99
01.01.74.02	7,0	0,0	4,6	6,8	4,8
02.51.51.01	289,0	-27,3	407,5	151,3	517,9
02.51.63.01	453,9	-15,9	122,9	158,8	402,2
03.11.74.03	0,0	0,0	0,2	0,2	0,0
03.71.51.01	62,7	-3,2	46,1	18,8	86,8
03.71.61.01	157,6	-8,9	57,5	88,8	117,4
Totaal - Total	970,2	-55,3	638,9	424,7	1.129,0

In de loop van het jaar 1999 is het encours van de vastleggingen gestegen met 158,8 miljoen BEF (+ 16,4 %). Deze toename hangt hoofdzakelijk samen met het verschil van meer dan 250 miljoen BEF tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen uitgevoerd in het raam van investeringen van de privé-sector in het vlak van de gezondheid (BA 02.51.51.01).

Au cours de l'année 1999, l'encours des engagements a progressé de 158,8 millions de francs (soit + 16,4 %). Cette augmentation est liée principalement à la différence de plus de 250 millions de francs entre les engagements et les ordonnancements effectués dans le cadre d'investissements du secteur privé dans le domaine de la santé (A.B. 02.51.51.01).

5. RESULTATEN VANUIT BEGROTINGSOPTIEK

In de onderstaande tabel wordt het begrotingssaldo *ex post* vastgesteld, dat overeenstemt met het verschil tussen het bedrag van de geïnde ontvangsten en dat van de uitgevoerde ordonnanceringen

5. RÉSULTATS SELON L'OPTIQUE BUDGETAIRE

Le tableau suivant établit le solde budgétaire *ex post*, qui correspond à la différence entre le montant des recettes perçues et celui des ordonnancements effectués.

Tabel 7 – Algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting
Tableau 7 – Résultat général de l'exécution du budget

Ontvangsten - Recettes	
Ramingen - Prévisions	1.957,2
Verwezenlijkingen - Réalisations	2.012,9
Uitgaven - Dépenses	
Kredieten - Crédits	2.613,7
Ordonnanceringen - Ordonnancements	1.869,0
Resultaten - Résultats	
Ontvangsten - Recettes	2.012,9
Uitgaven - Dépenses	1.869,0
Begrotingssaldo - Solde budgétaire	143,9

Het begrotingsjaar 1999 wordt afgesloten met een batig saldo van 143,9 miljoen BEF. De HRF-norm die pleit voor een begroting in evenwicht, wordt dus in acht genomen.

L'exercice 1999 se clôture par un boni de 143,9 millions de francs. La norme du C.S.F., qui préconise un budget en équilibre, est donc respectée.

6. RESULTATEN VANUIT FINANCIËLE OPTIEK

6. RÉSULTATS SELON L'OPTIQUE FINANCIÈRE

6.1 THESAURIETOESTAND

6.1 LA SITUATION DE TRÉSORERIE

In navolging van het vorige begrotingsjaar werd het jaar 1999 gekenmerkt door een verbetering van de kasvoorraad van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het volume van de thesaurie is immers toegenomen met nagenoeg 240 miljoen BEF tot 1.617,1 miljoen BEF.

A l'instar de l'exercice précédent, l'année 1999 a été marquée par une nette progression de l'encaisse de la Commission communautaire commune. En effet, le volume de la trésorerie a progressé de près de 240 millions de francs pour atteindre 1.617,1 millions de francs.

Tabel 8 – Toestand van de thesaurie
Tableau 8 – Situation de la trésorerie

	Saldo 31.12.98 — Solde 31/12/98	Geïnde ontvangsten — Recettes encaissées	Betaalde uitgaven — Dépenses payées	Saldo thesau- rie verrichtingen — Solde opéra- tions trésorerie	Saldo 31./12/99 — Solde 31/12/99
—					
Financiële rekeningen Comptes financiers	577,6	2.012,9	1.773,2	799,8	1.617,1
Lening aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Prêt à la Région de Bruxelles-Capitale	800,0	0,0	0,0	-800,0	0,0
Totale thesaurie - Trésorerie totale	1.377,6	2.012,9	1.773,2	-0,2	1.617,1

Op het einde van het begrotingsjaar bestonden de tegoeden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie volledig uit liquide middelen. Op financieel vlak werd de uitvoering van de begroting van het jaar 1999 immers gekenmerkt door de progressieve afsluiting van de renteloze lening die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd toegekend ; deze heeft geleid tot een sterke toename van de liquide middelen (+ 1.039,5 miljoen BEF) in de loop van het jaar.

6.2 EVOLUTIE VAN DE THESAURIE

Over het geheel van het jaar 1999 lagen de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie duidelijk hoger dan de uitgaven ervan, in het bijzonder door een belangrijke overdracht van een betaling van ordonnances naar het jaar 2000.

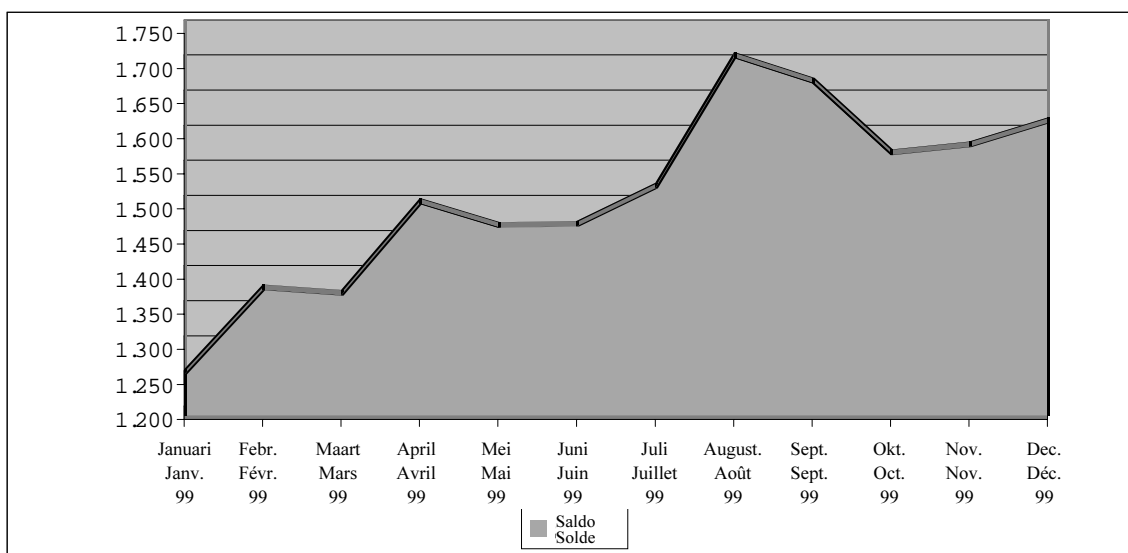
Au terme de l'exercice, les avoirs de la Commission communautaire commune étaient composés intégralement de liquidités. L'exécution du budget de l'année 1999 au niveau financier s'est en effet caractérisée par la clôture progressive du prêt sans intérêt accordé à la Région de Bruxelles-Capitale qui a entraîné une forte progression des liquidités (+ 1.039,5 millions de francs) au cours de l'année.

6.2 L'ÉVOLUTION DE LA TRÉSORERIE

Sur l'ensemble de l'année 1999, les recettes de la Commission communautaire commune ont nettement dépassé ses dépenses en raison, spécialement, d'un important report de paiement d'ordonnances sur l'année 2000.

Figuur 1 – Evolutie van het thesauriesaldo

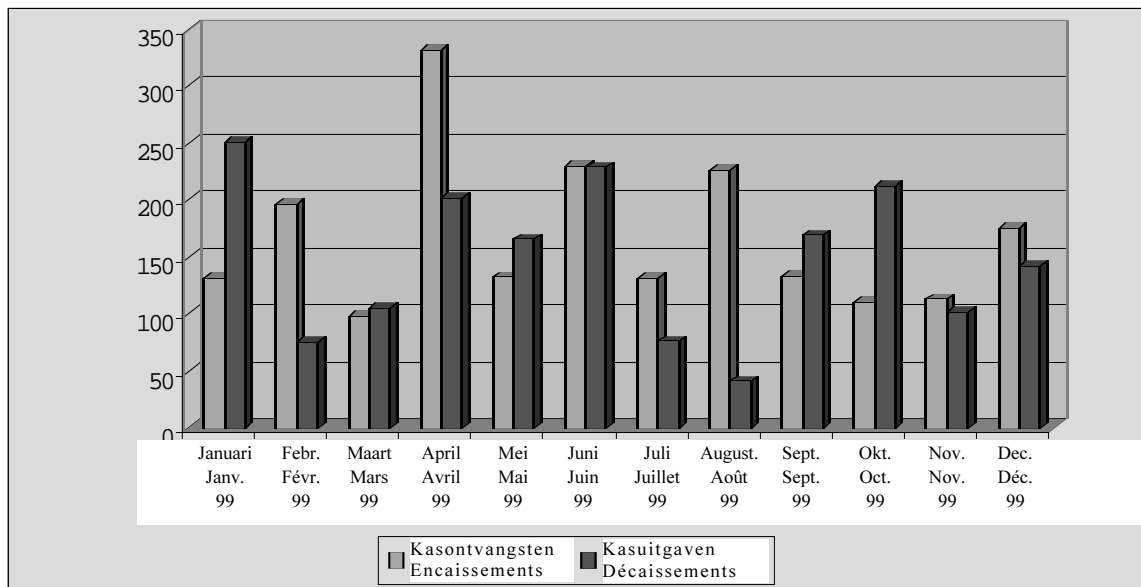
Figure 1 – Evolution du solde de trésorerie



Zoals in de bovenstaande grafiek wordt onderstreept, is de thesaurie echter niet lineair geëvolueerd : ten opzichte van het beschikbare saldo per 31 december 1998 (1.377,6 miljoen BEF) is ze vooreerst verminderd en nadien progressief gestegen tot 1.708,9 miljoen BEF per 31 augustus 1999 om dan weer te dalen tot 1.617,1 miljoen BEF per 31 december 1999. Deze sprongwijze evolutie kan inzonderheid worden verklaard door de onregelmatige storting van de schijven van de dotaties door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toutefois, comme le souligne le graphique ci-dessus, l'évolution de la trésorerie n'a pas été linéaire : par rapport au solde disponible au 31 décembre 1998 (à savoir, 1.377,6 millions de francs), elle a tout d'abord diminué pour ensuite s'élever progressivement et atteindre 1.708,9 millions de francs au 31 août 1999 avant de baisser à nouveau pour s'établir à 1.617,1 millions de francs au 31 décembre 1999. Cette évolution erratique s'explique, notamment, par le versement irrégulier des tranches des dotations par la Région de Bruxelles-Capitale.

Figuur 2 – Evolutie van de kasontvangsten en de kasuitgaven
Figure 2 – Evolution des encaissements et des décaissements



6.3 VERGELIJKING TUSSEN HET FINANCIËEL RESULTAAT EN HET BEGROTINGSRESULTAAT

In de hiernavolgende tabel wordt op gedetailleerde wijze aangegeven hoe men van het begrotingssaldo tot het financieel saldo komt, en vervolgens tot het kassaldo.

6.3 RAPPROCHEMENT ENTRE LES RÉSULTATS FINANCIERS ET BUDGÉTAIRES

Le passage du solde budgétaire au solde financier et, ensuite, au solde de caisse s'effectue de la manière détaillée ci-après.

Tabel 9 – Begrotingssaldo, financieel saldo en kassaldo
Tableau 9 – Soldes budgétaires, financiers et de caisse

Begrotingssaldo - Solde budgétaire (a)	143,9
In 1999 uitgeschreven ordonnanties nog te betalen per 31/12/99 Ordonnances émises en 1999 et restant à payer au 31/12/99	284,5
In 1999 op de begroting 1998 betaalde ordonnanties Ordonnances payées en 1999 sur budget 1998	-188,7
Overdracht van betaling van de ordonnanties (b) - Report de payment des ordonnances (b)	95,8
Saldo van de thesaurieverrichtingen (c) - Solde des opérations de trésorerie (c)	-0,2
Financieel saldo (d) = (a) + (b) + (c) - Solde financier (d) = (a) + (b) + (c)	239,5
Kassaldo per 31/12/98 (e) - Solde de caisse au 31/12/98 (e)	1.377,6
Kassaldo per 31/12/99 (f) = (d) + (e) - Solde de caisse au 31/12/99 (f) = (d) + (e)	1.617,1

Terwijl het begrotingsresultaat van het jaar 1999 een batig saldo vertoont van 143,9 miljoen BEF, komt het financieel resultaat uit op 239,5 miljoen BEF. Dat verschil van 95,6 miljoen BEF is het resultaat van de ongebruikelijk hoge overdracht van betalingen van ordonnanties naar het volgende jaar.

Het kassaldo dat uit tabel 9 (1.617,1 miljoen BEF) kan worden afgeleid, stemt overeen met het saldo dat voorkomt in de thesaurietoestand (8). De evolutie van de financiële activa gedurende het onderzochte begrotingsjaar stemt dus volkomen overeen met het algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting.

Alors que le résultat budgétaire de l'année 1999, en boni, s'établit à 143,9 millions de francs, le résultat financier atteint, quant à lui, 239,5 millions de francs. Cette différence de 95,6 millions de francs résulte de l'importance inhabituelle du report de paiement d'ordonnances sur l'année suivante.

Le solde de caisse qui se dégage du tableau 9 (1.617,1 millions de francs) correspond au solde présenté au tableau 8 dans la situation de trésorerie. L'évolution des actifs financiers durant l'exercice sous examen concorde donc parfaitement avec le résultat général de l'exécution du budget.

(8) Zie punt 6.1.

UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR 1999 (KREDIETEN 1999)
EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR 1999 (CREDITS DE 1999)

a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten c) gesplitste vastleggingskredieten d) gesplitste ordonnanceringskredieten e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren) f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren) g) variabele vastleggingskredieten h) variabele ordonnanceringskredieten	a) Crédits non dissociés - optique engagements b) Crédits non dissociés - optique ordonnancements c) Crédits d'engagement d) Crédits d'ordonnement e) Crédits non dissociés (années antérieures) - optique engagements f) Crédits non dissociés (années antérieures) - optique ordonnancements g) Crédits variables - optique engagements h) Crédits variables - optique ordonnancements
--	---

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

Organisatieafdelingen en Programma's		Initiale kredieten — Crédits initiaux (1)	aangepaste kredieten — Crédits ajusté (2)	Benut- ting — Utili- sations (3)	Saldo — Soldes (4)	Benutti- gingsgraad — Taux d'uti- lisation (5)
AFDELING 00 - KABINETTEN EN RAAD						
DIVISION 00 - CABINETS ET CONSEIL						
Prog. 00 - Kabinetten en Raad	a)	114,5	114,5	113,8	0,7	99,39
Cabinets et Conseil	b)	114,5	114,5	95,3	19,2	83,23
Totaal voor afdeling 00 :	a)	114,5	114,5	113,8	0,7	99,39
Totaux pour la division 00 :	b)	114,5	114,5	95,3	19,2	83,23
AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE						
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION						
Prog. 00 - Bestaansmiddelen	a)	313,2	313,2	312,5	0,7	99,78
Subsistance	b)	313,2	313,2	241,9	71,3	77,23
	c)	4,6	4,6	4,6	0,0	100,00
	d)	7,0	7,0	6,8	0,2	97,14
Totaal voor afdeling 01 :	a)	313,2	313,2	312,5	0,7	99,78
Totaux pour la division 01 :	b)	313,2	313,2	241,9	71,3	77,23
	c)	4,6	4,6	4,6	0,0	100,00
	d)	7,0	7,0	6,8	0,2	97,14
AFDELING 02 - GEZONDHEID						
DIVISION 02 - SANTE						
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid						
Support de la politique en matière de santé	a)	55,7	55,7	41,9	13,8	75,22
	b)	55,7	55,7	22,0	33,7	39,50
Prog. 02 - Preventie	a)	12,0	12,0	12,0	0,0	100,00
Prévention	b)	12,0	12,0	1,0	11,0	8,33
Prog. 03 - Thuisverzorging	a)	0,6	0,6	0,6	0,0	100,00
Soins à domicile	b)	0,6	0,6	0,0	0,6	0,00
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg	a)	77,6	77,6	70,0	7,6	90,21
Santé mentale	b)	77,6	77,6	56,1	21,5	72,29
Prog. 05 - Investerings	c)	550,0	550,0	530,5	19,5	96,45
Investissements	d)	555,0	555,0	310,1	244,9	55,87
Totaal voor afdeling 02 :	a)	145,9	145,9	124,5	21,4	85,33
Totaux pour la division 02 :	b)	145,9	145,9	79,1	66,8	54,22
	c)	550,0	550,0	530,5	19,5	96,45
	d)	555,0	555,0	310,1	244,9	55,87

Organisatieafdelingen en Programma's		Initiale kredieten	aangepaste kredieten	Benutting	Saldo	Benuttigingsgraad
Divisions organiques et Programmes		Crédits initiaux	Crédits ajusté	Utilisations	Soldes	Taux d'utilisation
(1)		(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN						
DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES						
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen	a)	66,9	66,9	61,6	5,3	92,08
	b)	66,9	66,9	11,7	55,2	17,49
Support de la politique en matière d'aide aux personnes	c)	0,2	0,2	0,2	0,0	100,00
	d)	0,2	0,2	0,2	0,0	100,00
Prog. 02 - Bijzondere steun	a)	2,0	2,0	2,0	0,0	100,00
Assistance spéciale	b)	2,0	2,0	2,0	0,0	100,00
Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen	a)	236,5	236,5	236,5	0,0	100,00
Politique en faveur des personnes handicapées	b)	236,5	236,5	208,9	27,6	88,33
Prog. 04 - Sociale hulp	a)	63,6	63,6	63,5	0,1	99,84
Aide sociale	b)	63,6	63,6	45,2	18,4	71,07
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden	a)	276,4	276,4	275,9	0,5	99,82
Politique en faveur des familles et des personnes âgées	b)	276,4	276,4	195,0	81,4	70,55
Prog. 06 - Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn	a)	379,9	379,9	379,9	0,0	100,00
Fonds spécial de l'aide sociale	b)	379,9	379,9	379,9	0,0	100,00
Prog. 07 - Investerings	c)	160,0	160,0	103,6	56,4	64,75
Investissements	d)	225,0	225,0	107,6	117,4	47,82
Totaal voor afdeling 03 :	a)	1.025,3	1.025,3	1.019,4	5,9	99,42
Totaux pour la division 03 :	b)	1.025,3	1.025,3	842,7	182,6	82,19
	c)	160,2	160,2	103,8	56,4	64,79
	d)	225,2	225,2	107,8	117,4	47,87
ALGEMEEN TOTAAL :	a)	1.598,9	1.598,9	1.570,2	28,7	98,21
TOTAUX GENERAUX :	b)	1.598,9	1.598,9	1.259,0	339,9	78,74
	c)	714,8	714,8	638,9	75,9	89,38
	d)	787,2	787,2	424,7	362,5	53,95

UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
 VOOR 1999 (KREDIETEN OVERGEDRAGEN VAN 1998)
 EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
 POUR 1999 (CREDITS REPORTES DE 1998)

(in miljoenen frank)	(en millions de francs)		
Divisions organiques et Programmes	Encours 1/1	Utilisations	Taux d'utilisation %
(1)	(2)	(3)	(4)
AFDELING 00 - KABINETTEN EN RAAD			
DIVISION 00 - CABINETS ET CONSEIL			
Prog. 00 - Kabinetten en Raad - Cabinets et Conseil	3,2	2,6	81,25
Totaal voor afdeling 00 - Totaux pour la division 00 :	3,2	2,6	81,25
AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE			
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION			
Prog. 00 - Bestaansmiddelen - Subsistance	28,8	25,0	86,81
Totaal voor afdeling 01 - Totaux pour la division 01 :	28,8	25,0	86,81
AFDELING 02 - GEZONDHEID			
DIVISION 02 - SANTE			
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid Support de la politique en matière de santé	15,6	10,0	64,10
Prog. 02 - Preventie - Prévention	5,7	5,5	96,49
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg - Santé mentale	13,8	5,8	42,03
Totaal voor afdeling 02 - Totaux pour la division 02 :	35,2	21,3	60,51
AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN			
DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES			
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen Support de la politique en matière d'aide aux personnes	34,5	31,5	91,30
Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen Politique en faveur des personnes handicapées	25,2	12,6	50,00
Prog. 04 - Sociale hulp - Aide sociale	18,5	17,4	94,05
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden Politique en faveur des familles et des personnes âgées	82,3	75,0	91,13
Totaal voor afdeling 03 - Totaux pour la division 03 :	160,5	136,4	84,98
ALGEMEEN TOTAAL - TOTAUX GENERAUX :	227,6	185,4	81,46